

VIAJE Y ESCRITURA: VIAJEROS ROMÁNTICOS CHILENOS

Lilianet Brintrup

(New York, American University Studies, 1992)

Lilianet Brintrup, chilena, doctorada en Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Michigan, Ann Arbor, que actualmente es profesora asistente de Literatura Hispanoamericana y Español en la Universidad Estatal de Humboldt, tomó en sus manos la tarea de investigar la literatura de viajes durante el siglo XIX en Chile, tema que recién se comienza a abrir, aportando una perspectiva importante, y hasta ahora un tanto descuidada, a la labor literaria chilena.

Admitiendo la dificultad que trae consigo un tema amplio y poco trabajado, Brintrup consigue realizar una labor exhaustiva, clara y esquemática, que lejos de agotar el tema, le da amplias posibilidades de desarrollo.

En la "Introducción" explica que se propone "explorar las narraciones de dos generaciones de viajeros chilenos del siglo XIX que se ubican, aproximadamente, entre los años 1837 y 1857" (p. 1). El enfoque se centra sobre las formas narrativas del discurso de viaje, tratando de vislumbrar los procedimientos adoptados en la narración, para lo cual clasifica los relatos de viaje en tres grupos: "Diarios", "Cartas" y "Recuerdos" según plan y criterio de las obras (atendiendo a instancias de credibilidad, fantasía e imaginación), forma de presencia de un "autor-narrador-viajero", formas de procedimientos, su método narrativo, la modalidad y la técnica descriptiva, relación narrador/diégesis (punto de vista y perspectiva), presencia de rasgos recurrentes como el itinerario y su cumplimiento, formas de enfoque y la inclusión de material gráfico, dibujos y mapas.

Los autores incluidos son siete "hombres múltiples", según palabras de Henríquez Ureña, que eran escritores, políticos y profesionales al mismo tiempo. Todos "pertenecen a la generación romántica 'costumbrista' de 1837 y a la 'realista' de 1867" (p. 2). En la "costumbrista" están los nacidos entre 1800 y 1814: José Victorino Lastarria, Vicente Pérez Rosales, Domingo Faustino Sarmiento y José Zapiola (sólo mencionado). De los "realistas", nacidos entre 1830 y 1844: Alberto Blest Gana (sólo mencionado), Isidoro Errázuriz, Pedro del Río Zañartu (sólo mencionado) y Benjamín Vicuña Mackenna. A ellos, Lilianet Brintrup los entiende como viajeros chilenos ilustrados, conocedores del sistema científico y cultural europeo, y que como tales se exhibían en el contacto con el pueblo por medio de diálogos, en la descripción de impresiones personales, enumeraciones, descripciones informativas y en el testimonio vivencial y emotivo. Son autores que se presentan como viajeros independientes en la técnica que adoptan los narradores en sus relatos creando un particular sistema narrativo.

Se revisan el carácter diegético de la narración y sus niveles narrativos. Se estudian detalladamente los modos que el narrador adopta para entregar el relato, su rol homodiegético (explicaciones y control sobre la narración) y su vinculación con los "informantes" por medio de citas textuales, notas, diálogos, etc., que amplían la riqueza descriptiva del relato.

Las tres partes en que se divide el libro atienden a la siguiente forma: definición exhaustiva y caracterizadora de la forma narrativa analizar, a saber, "Diarios" (Primera parte), "Cartas" (Segunda parte) y "Recuerdos" (Tercera parte); luego presentación del autor por medio de una biografía y de las obras pertinentes, y, por último, se incluyen, si los hay, los "Mapas, Gráficos y Dibujos" con la explicación acerca de la utilización que se hace de ellos.

En los "Diarios" analiza, primero, la obra de Vicente Pérez Rosales, atendiendo a un criterio descriptivo y de presentación de los relatos, sin agotarlos en intenciones explicativas o interpretativas. Revisa, en detalle, el *Diario de un viaje a California (1848-1849)* aplicando el esquema antes presentado. Luego, capítulo III, se aboca a Domingo Faustino

Sarmiento, con una biografía básica del personaje y con el análisis conciso de su *Diario de un viaje de Nueva York a Buenos Aires, del 13 de julio al 20 de agosto de 1868*, atendiendo al "Itinerario" y al cumplimiento de los propósitos expuestos. Posteriormente, Isidoro Errázuriz y su *Diario (1851-1856)*. En extenso analiza *Páginas de mi diario durante tres años de viaje, 1853-54-55* de Benjamín Vicuña Mackenna, profundizando en el uso de la "Fragmentación narrativa", en la inclusión de "Informantes", en la utilización de "El humor" y "La mirada" personal sobre los lugares recorridos. Al final incluye "Mapas, Gráficos, Dibujos" con análisis conciso de su función y utilización.

En la Segunda Parte trabaja las "Cartas", insertándolas en la tradición literaria y cultural por medio de definiciones y características. Estudia lo realizado por José Victorino Lastarria en su *Carta a Lima en 1850* cuya finalidad es ser apunte para un escrito posterior denominado "Manuscrito del Diablo", narración de viaje ficticia, con antecedentes en obras anteriores del propio Lastarria. Luego se analiza extensivamente la colección de cartas de Domingo Faustino Sarmiento, citando y describiendo personajes y contextos, "Informantes", "Motivos: vehículos, encuentros, despedidas, incidentes" y "La mirada". Este capítulo de Sarmiento constituye el más largo y acotado de la obra.

La Tercera Parte y final se titula "Recuerdos" definiéndolos en contrastes a memoria e historia. El único autor estudiado en esta sección es Vicente Pérez Rosales con *Recuerdos del Pasado (1814/1860)*, viendo "La historia recordada" en la obra, el punto de vista favorable al progreso, la memoria copiosa del autor y las "Modalidades narrativas". Se termina con la conclusión donde el trabajo es evaluado.

Brintrup describe detallada y objetivamente cada uno de los documentos, de gran valor histórico y autobiográfico, apoyándose para la formalización de los procedimientos en Gérard Genette, para el análisis de la composición estructural en Andrevich Uspenky; para la estructura del narrador en Cedomil Goić; además de Michel Butor, P.G. Adams, Urs Bitterli, Gross Grudzinka y Michel Bajtín.

Libro que logra dar amplia y objetiva visión de una forma y un período importante de la literatura nacional, bajo perspectivas y conceptos contemporáneos, con profusión de notas y entrega de copiosa bibliografía.

ERIC MOREAU
Literatura Hispánica
Universidad de Chile